

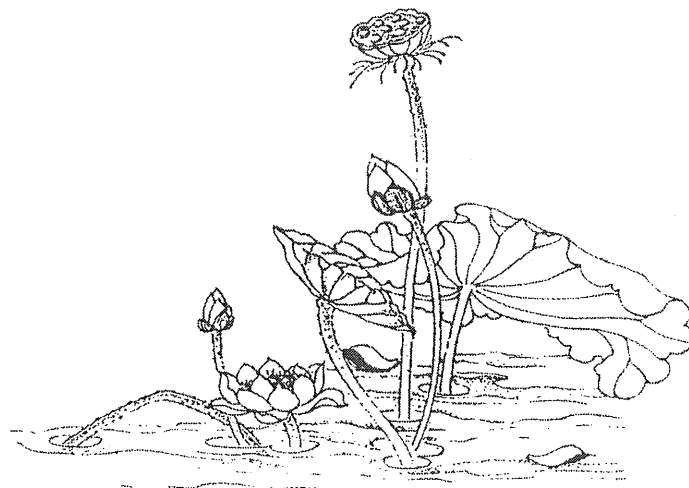
19981206030504
A871206 • C32

仙佛聖訓
HOLY REVELATION
of

JI-GONG LIVING BUDDHA & THE THIRD PRINCE

IN THE HOLY SEMINAR
Dec. 6th. 1998

西元一九九八年歲次戊寅 國曆十二月 六日
農曆 十 月十八日



發一崇德 台北道場

三重諧德佛堂

FA-I CHUNG-DER TAIPEI TAO FIELD
HSIEH-DER HOLY TEMPLE, SAN-CHUNG

DEC. 6th, 1998

中華民國八十七年歲次戊寅十月十八日

三重諧德英語率性進修班

Welcome back to here, you and I are family.

Don't worry just be happy. Don't worry, just be happy. (其-)
Great Tao isn't easy to attain. You should value this
good chance.

Hold and hoist your sail. I'll support you everywhere. (其二)

Rhythm (調哥): Happy birthday to you

我們是 Crazy Monk, 我三太子
同奉

申命 降至塵地入門參叩
皇申駕 再問問我各位小徒兒們

How are you

各位哥哥姊姊們大家好

誠信抱恆參習真心表無遺
革私欲近乎公佛濟善信躋
眾皆發惻隱心仙世自在居
游於藝仁德依懸壺濟世宇
溫古禮聖哲法立品立志奇
覺生死樂與悲愿弘養菩提
天授命賜恩慈心秉中庸理
澡身浴德清淨地薩陀光熙
慈悲之心無息效菩提種育
忠恕之仁寬宥眾德佈群黎
景行惟賢懷義行不生怨語
克己學聖躬踐履言行合一
性海如如妙自在二六寸地
合心合德團結聚兄弟同攜

We are Crazy Monk and the Third Prince, together
With the order of
God, descending to this world. We have already
paid our respect to
God, and asked all my disciples, "How are you?"
My elder brothers and sisters, "How are you."

◆ 本訓 Revelation

Hold sincere and faithful, always practice and learn about
Tao, and show the true heart completely.

Get rid of personal desires, get close to unselfishness,
then Buddha will help you to achieve your goals.

If all mankind shows compassion and sympathy, the world
will be free as Heaven to live.

Practice arts, follow moralities, and deliver the
suffering people from evil and pain.

Review the ancient rites, learn from saints and sages, and
establish noble characters and aspirations.

Tell the true meaning of life and death, joy and sorrow,
and make great vows to cultivate the true Nature.

God gives man the spirit with blessings and grace, and
wishes you to follow the truth.

Bathed in a shower of virtues in a pure land brightened by
God and Buddhas.

Persevere with a merciful heart and learn from Buddhas to
cultivate.

Be loyal, forgiving and open-minded, and bring all the virtues to the living beings.

Be careful with your deeds, follow in the sages' steps, be righteous and never complain.

Learn from saints to show your good deeds, and put them into practice in accordance with your words.

Your Buddha nature is profound and free, and always with you.

May all of you hold hand in hand to save your brothers and sisters from the sea of suffering.

喻借假修真

如聖賢仁心懷義行不息
效菩薩慈心秉悲愿弘立
法仙佛公心依懸壺世濟

得道要有感恩惜緣之心
學道要有虛心受教之心
修道要有腳踏實地之心
講道要有依理應天之心
辦道要有全力以赴之心
成道要有志恒堅毅之心

◆ 訓中訓 ("Ture" 喻借假修真)

Revelation in Revelation ("Ture": Tell true from false and right from wrong.)

Learn from saints and sages, hold a benevolent heart, always be righteous and practice Tao.

Learn from Bodhisattvas, hold a merciful heart, make great vows and try to fulfill them.

Learn from Buddhas, hold an unselfish heart, save the suffering people from evil and pain.

◆ Revelation

When having received Tao, you should be thankful and cherish the affinity.

When learning Tao, you should be humble and eager to be taught.

When cultivating Tao, you should actually put the Tao into practice.

When preaching Tao, it should be based on the truth.

When propagating Tao, you should be completely involved and make every effort.

When achieving Tao, you should be perseverant and never give up.

三太子慈語 The teachings from San-Tai-Ze

◎今天聽得怎麼樣啊？你有聽到什麼嗎？（班員：有關道。）好不好呀？（非常好。）那你從哪裡來呀？（菲律賓）為什麼每一種外語班都是從菲律賓啊！或從泰國來啊？從那裡來呢？知道了嗎？是菲律賓，還是泰國啊！（天堂）

How do you feel about today's class? What do you hear? What's the class for? (Class members: About Tao.) Is it wonderful? (Yes.) Where are you from? (From Philippines) Why the members of each Tao seminar are from Philippines or Thailand? Do you know where you are from? Philippines or Thailand? (From Heaven!)

◎靈性都一樣，知不知道？

Our spirits are all the same. Do you know?

◎今天如果生在臺灣，你也會講台灣的話，那這跟外表有關係嗎？（沒有關係）

If you are born in Taiwan, you are able to speak Taiwanese. There is nothing to do with your appearance.

◎大家都是從理天而來的，那來這裡要做什麼？（班員：working）啊！working 喔！No！好苦喔！大老遠的來這邊降世難道是為了工作而已，如果能夠了解道的意思，能夠了解人生的真諦，那才是有價值的喔！

Every one of us is from Heaven. And what's the purpose for us to be here? (Class members: For working.) Working? Oh! No! It is too bitter. Since you come so far away from Heaven,

is it just for working? Your life attains true value only if you understand the essence of Tao and the real meaning of it.

- ◎葡萄裡面有種子，那個種子就像靈性一樣，你有沒有看過葡萄，它每一顆的大小都不一樣，有的很圓，有的扁扁的，但是它們都有種子，就像人一樣，有高的、有矮的，每個人的靈性都一樣對不對？所以葡萄被吃掉了，你們的種子有沒有吃下去？(沒有)那個種子會發芽對不對呀！那子以後發芽了又變成葡萄了對不對？所以呢？現在用這個身體，以後死掉了，又跑到別的身體，那又一樣了，那吃了這個之後，要回去播種喔！

Each grape has its seed, and our spirit is just like the seed. Do you know that the size of each grape is different? Some are round, some are flat, but every one of them has seeds. Just like some people are tall, some are short, but our spirits are the same. If you swallow the grape but leave the seed grow, when seeds are sprouting and keep growing, they will become the vines of grapes, and will have grapes again, won't they? Thus, you are using this body at this moment, but later on the spirit will enter a new body when you pass away. Therefore, be sure to scatter the seeds.

- ◎為什麼我們都是一家人？因我們的靈性都是從理天來，都是老中生的，所以都是一家人。

Why are we a family? We are the members of ONE family because our spirits come from Heaven, from God.

- ◎你們認為我是男生或女生（男生），但是我用的身體是女的，為

什麼呢？因為我們的靈性不會死掉，如果做的很好，就可以成佛，像南海古佛（觀音菩薩）就是有發心願，了愿，所以去到那裡大家都很尊敬祂哦！大家都拜祂，像我就沒有那樣，大家都不知道我啊！像你們就不認識我，所以我現在來跟你們結緣，希望你們不要忘記我，你們做好一點，成就好大時，我們可以一起回去理天玩遊戲。

Do you think I'm a boy or a girl? (Boy.) But the physical body I'm using now is a girl. Why? Our spirits won't be aging and die. If you cultivate yourself well, you can be Buddha. Buddha Nan-hai (Kwan-in Bodhisattva) has her merciful vows for helping people from suffering, she put it into practice and accomplished it, so everyone pays their respects to her. No one knows me, because you are not familiar with me, so I come here to be acquainted with you. I hope you will not forget me. When you cultivate yourself well enough, we can play games together in Heaven.

◎你們知道我是誰？煮菜的？玩的？我有兩個圈圈，我會飛，你們想不想飛，只要你們沒有這個身體就可以飛了。

Do you know who I am? A cook? A boy to play with you here? I got two wheels and I can fly. Do you want to fly? You are able to fly when this body is not with you.

◎你們坐在一起認識嗎？你們坐了一天有沒有講話？能坐在一起是種緣份，有緣互相認識，就有非常多的朋友，主動跟人講話，關心人家，那如何幫助別人呢？幫助別人有很多種，發出你們的心，是真心，由真心去幫助別人，不是給你們糖果就是代表

我很好，如果因為送很多東西，就代表我一定對你很好？有時候不用送很多東西給人家，只要發出自己的內心，去幫助人家，關心人家，也是一樣。

Do you know each other when sitting together side by side? Did you have any conversation with each other? It's a karma to sit together in today. Try to know each other, talk to the others and show your concerns, you will have many friends. How can we help people? There are many ways to do it. Use your TRUE heart to help people. It doesn't mean that I'm kind to you when I gave you lots of candies. You're still able to help others with your TRUE heart when you show your concerns, even if you don't have much to give.

◎是不是因為我笨笨的，所以你們才很聰明啊，世界上本來就有笨的跟聰明的，笨或聰明都沒有關係，最重要是要有智慧，要有辨別是非的智慧。

Does it because of my dumps show you're smart? There are people who are smart and people who are not. It doesn't matter whether they are smart or not. The most important is that we got to have wisdom, the wisdom that can judge right from wrong.

活佛師尊慈語 The teachings of Holy Teacher, Ji-Gong Living Buddha

- ◎你們看仙童可不可愛？還是醜陋的？那你們是外表漂亮呢？還是內心漂亮啊？漂亮在裡面，可是沒有人會看見，你們今天坐在這裡，坐得很愉快的樣子，跟仙童一樣可愛。

Is the Baby Buddha lovely? Are you beautiful only in appearance or is your heart also beautiful? No one can see inside beauty. Today, you look very happy while sitting here. You're as lovely as the Baby Buddha.

什麼都是學來的！有沒有人一生出來就會走路！為師都沒辦法了，你們怎麼可能有辦法呢？所以什麼事情都是學來的啊！就好比你們今天來到這裡，是不是來學道的啊？既然是來學道的，你就要一步一步的來！不要來到這邊，看到他們每個人都是道貌岸然就嚇一跳！其實他們也沒什麼！你們也可以啊！是不是？這個仙佛菩薩都是人做的，更何況他們跟你們一樣都是人！只不過他們比你們幸運一點，早一點進來這裡，所以學得比你們多，今後你們也是要這樣，你要爬到頂樓，需從基層開始爬起！更何況你們大家都很有緣，雖然你們都是從天堂而來，可是你們降到不同的國家，今天又從不同的國家來到這邊開法會，你們說這是什麼緣份？這源自於佛緣啊！倘若今天你們走在街道上，只不過是擦身而過的陌生人！怎麼可能坐在一起聽道理呢？怎麼可能坐在一起談著彼此的心得呢？老師雖然老但很有精神，外表不怎麼好看，但老師的心很漂亮的，所以外表並不重要。

Everything is learned. No one is born with the ability to

walk. Even I cannot walk without learning, not to mention my disciples. We know everything by learning. Since you're here to learn about Tao, you have to learn it step by step. You don't have to be surprised when you see the people standing here with dignified appearance. It's nothing special about them. You could also be that way, aren't you? All the Buddhas, saints and sages started from humans. These people just practice Tao longer than you. They received Tao earlier than you did, they're fortunate to understand more about Tao. From now on you should learn more about Tao step by step. If you wish to be at the top, you need to start from the first step. You have deep affinity (karma) with each other. Though you're from heaven, you were born in different countries. Today you're from different countries to be here for Tao seminars. What kind of affinity is that? That's your affinities with Buddha. People you encounter on the street are just strangers. How could they listen to Tao together with you? How could they share their understandings and feelings with you? I'm your Holy Teacher, I'm old, but I am energetic. I am not good looking, but my heart is beautiful. Therefore, our appearance is not important.

你們上了一整天！累不累？你們每天都要工作難得今天放假，還要坐在這邊聽課，實際上比你們工作還要累，不能隨便走動，只能靜靜坐在這邊聽課，來到這裡，還要吃素，坐的不舒服，吃又吃不好，實在真辛苦！但是你們還能坐得法喜充滿，這就

是不簡單的地方，所以應該替自己感到驕傲，更應該加把勁，因為不是每個人都有這個機緣，但是你們卻可以得道，坐在這裡，坐這個仙椅，雖然為師的椅子比較大一點，你們小了一點，但是一樣是仙椅，仙椅是仙佛才可以坐，可是你們卻可以坐，所以要好好珍惜。

Do you feel tired after the whole day's listening? You got to work everyday, and you are off in today, you feel actually more exhausted than working because you need to sit here for lectures, not allowed to walk or to talk freely during class hours. It's really a hardship for you to sit here uncomfortably and have a vegetarian meal, which you are not used to. But you're really special when you're sitting here with joy of the truth. So you need to feel proud of yourself. You need to work harder because not everyone has this karma like you to receive Tao. The chair you are sitting on is a heavenly chair. They are the same, though my heavenly chair is bigger than yours. Only Buddhas, saints and sages are allowed to sit on the heavenly chairs. You need to cherish this opportunity because you are able to sit on this heavenly chair today.

◎你們每一個人來到這裡，都是新生的一天，不管你過去是怎樣，都重新開始，由體內引發到外在，所謂誠於中形於外，改造你自己就由你心裡開始。這樣不化妝，也會變得漂漂亮亮的。

It's a newborn day for you when you come here. No matter what your past is, you have to restart from the beginning,

from inside to outside of yourself. The outlook tells the inside story of yourself. If you have sincerity inside, you're able to show on your deeds. You'll become beautiful without any makeup.

- ◎好好的把你們自己塑造好，你們常常說為師是大濟公，你們是小濟公，所以人家看到你就會想這個濟公是怎樣？所以你們要把自己好好的表現表現。

Cultivate and shape yourself well. You often say that I am big Ji-Gong Buddha and you're little Ji-Gong Buddha. When people see you, they'll ask, "How is this Ji-Gong Buddha?" Therefore, you have to behave yourself well and show your good deeds.

- ◎來到台灣這個國家，要學幾個字，才能回去現一現，不要人家問你，去那個地方學了多少字？這一粒（柳橙）容易得到？簡單？像去佛堂有人問你好不好？這道好不好學？你回答不好學，那還有人會跟你來嗎？雖然剛進來覺得萬事起頭難，可是學了之後，很容易給別人信心，就像這粒柳橙吃下去是酸的，人家問你是甜或酸的？回答：好酸，就沒有人要吃；為師不是教你們說謊，是教你如何做人。

You have to learn some Chinese words in Taiwan. After you come back to your country, you can show what you have learned to others. Or people will ask, "How many words you have learned when you are in Taiwan?" Is this (orange) easy to get? Easy? When someone asks, "Do you feel nice to go to the temple?" "Is Tao easy to learn?" If you answer, "

No!" Will there be anyone following you to the temple? Though you're a newcomer and everything is difficult in the beginning, other people will have confidence in you after you have learned and understood. Let's take this sour orange for an example. When people ask you, "Is this orange sour or sweet?" If you answer "It's sour"; no one will have it. I'm not teaching you to tell a lie. I'm teaching you how to get along with other people.

Ture；為什麼會寫 Ture ？因為你們都常常把假的弄成真的，所以呢，就給你們來一個顛倒。你們都常常弄假為真。你們都常常把它顛倒，就如為師問你們問題，你們常常會不加思索就回答出來，所以為師要給你們機會教育。來，你們看看訓中訓，為師要你們效法聖人。也要你們學習偉大的精神，效法仙佛的腳步。你們志為凡夫，頭腦常常不清楚，把壞人當好人，好人當壞人，該走的正路不走走歪道，好的道理你們不去聽，不去學。所以啊！不要覺得為師很奇怪，為什麼送了個〔不真〕，為什麼要你們一個一個出來圈，因為為師引導你們，要你們自己去找，找出來之後要好好的去做它，當你們真的能夠分辨清楚之後，老師以後再送個真正的〔真〕給你們。所以什麼時候要得到〔真〕，就要靠你們自己。看今天三太子來，一直帶給你們歡樂，分給你們糖果，水果，把祂的可愛分給你們，你們現在不只嘴巴甜了一點，你們的心也可愛了一些，但是為師要求你們，希望你們的心更真一些，為師知道你們心中會有一些懷疑，這是人之常情。因為你們都是人，既然是人，人心必定多疑多心。但是，你們今天求了道，開了法會，你們就要讓自己不一樣，你們不能和以前一樣過得渾渾噩噩，不管你現在是在做什

麼，只是在這邊一天過了一天，這樣很可惜。

"Ture", why is it spelt wrongly? You take the false as truth all the time, so I misspelt it. You often take something false as real and turn upside down. You often answer my questions without thinking, so I wish you could learn from this chance. Come. Look at the words in this revelation. I want you to follow the steps of saints and learn their great spirits. You are just willing to be an ordinary people and often confused with your mind. Take a bad person as a good one, and take a good person as a bad one. You take the wrong path instead of the right one, and not willing to learn good teachings and truth. Do not feel bizarre why I sent you a "ture", why I asked you one by one to circle each character. Because I'm leading you to find the word by yourself. After you have found it, you have to put it into practice. When you can recognize and tell the differences between true and false. I will give you a real "true". It depends on yourself when to get this "true". San-Tai-Ze has been working hard to cheer you up, give you candies and fruits, and share his sweets with you. Now, not only your mouth is more sweet but also your heart is more lovely. But, I ask your heart can be more sincere. I know there are some doubts in your mind and it is very natural. Since you are human flesh, you will think a lot and have questions in mind. But, you have to make yourself different because you have received Tao and attended Tao seminars. You could not live

like before aimlessly and meaninglessly. Regardless what you are doing now, it's a pity if you have your time pass by day by day.

- ◎老師賜你們中文的意思〔借假修真〕，希望〔假真〕成為你們的〔真真〕，為師還給你們這六個心，你們心中要有一顆感恩的心，感恩你們自己可以求道，更要珍惜這份緣，所以要常常感恩，人不能忘本，忘了本，你就枉為人。也不要覺得你得了道，你就得到了全部。

The reason why I give you "practice the true (spirit) with the false (physical body)" is wish the false "ture" can bring you the true "true". I also give you these six hearts. You have to keep a thankful heart. Be grateful that you can receive Tao. Cherish this opportunity with thankful heart. Man cannot forget his root (origin). It is vain to be a human. Don't think that you have got everything after receiving Tao.

- ◎不論你是基層的還是高層的，都是一樣的，一步錯，你就可能全步錯，所以一個人頭先說一個謊，他以後就要說好多好多的謊，他的頭腦都在想要怎麼說謊，多可憐啊！所以為什麼不做個乾乾淨淨的人呢？你們老師我不洗澡，可是你們有聞到臭味嗎？因為為師我很乾淨，乾淨到不用洗澡，老師我的心更乾淨，只要乾淨你就不用洗澡啦！你是因為手髒了才會去洗手啊！所以為師希望你們常常保持一顆乾淨的心，你乾淨才能夠去潔淨別人。學道要有虛心受教的心。學道就要謙虛，要拋掉我執，如果沒有拋掉我執，你怎麼可以再裝進更多的東西呢？今天如

果台上的點傳師、講師給你的，你只覺得你自己是最好的，你還接受得下去嗎？你的肚子飽了，你還吃得進去嗎？既然來了，就多學一點東西回去，不要浪費你的時間，雖然你們來到台灣是在工作，但是工作之餘，你們很幸運，你們學到了這個道，這就是最好的禮物啊！把心靜下來，每天睡覺前總該放鬆放鬆自己吧！修道要腳踏實地去修啊！要從你本身開始做起啊！把你自己不好的脾氣改掉，每一個人都有自己不好的習性，都有自己要改的地方，但是你要一步一步地去把它改掉，這樣才會進步。修道不是一件很簡單的事，但是也不是很難的事情，就看你的心了。修道就是要修心，所以最重要的就是「心」。有志向的人，聽一聽後，回去就會實踐了。等你步出了佛堂，看到了有緣人你就可以跟他分享，這也是講道，但是講道一定要合乎天心，一定要依據天理，不是隨便亂講，犯了口過則不好。你要講出的每一句話都要很認真，就像為師現在在跟你們講話。道就是要全力以赴，不能夠畏畏縮縮，要有勇氣，智仁勇要兼具啊！

No matter you're at the base or on the top, a wrong step will make every coming step wrong. If one starts a lie, he needs to tell many lies to hide the first lie. What he thinks is how to tell lies. What a pity! Why don't we be a clean and a good person? I, your Master, do not take a bath, but do you smell something bad? No. Because I am too clean to take a bath. My heart is even cleaner. Only if you are clean enough, you don't need to take a bath. You wash the hands only when they are dirty. Therefore, I wish you keep a clean and pure heart. Only when you are clean and pure so that

you can purify the others. We need to have a humble heart when we are learning Tao. It's necessary to be humble and give up our self-attachment when learning Tao. If you do not give up your self-attachment and perceptions, how can you fill in something more? If you think you're the best, could you possibly accept any teachings from Tao transmission masters and lecturers? If your stomach is full, are you able to eat more? Since you are here, you'd better learn more and bring more back with you. Don't waste your time. Though you come to Taiwan for working, you're lucky to learn something about Tao and it is the best gift. Calm down your mind. You should relax and release yourself before sleeping every night. It is necessary to cultivate Tao step by step. You need to start from yourself. Get rid of your bad tempers and personalities. Everyone has his own bad habits and weakness. You can correct and improve yourself step by step, then you will make improvements. Cultivating Tao is not easy, but it is not so difficult, it depends on your mind. Cultivating Tao is purify our mind. Your mind is most important. Anyone with aspiration will put it into practice after listening. After you leave the temple, you can share with the people who have affinity with you. This is also sharing gospels. When you're sharing gospels, you have to speak according to the truth. You cannot pop out some words without thinking. It is no good to have evils of mouth. You got to say every word sincerely

and seriously. It's just like I am talking to you now sincerely and seriously. You have to try your best to perform Tao without any fear or hesitation. You need to have courage. Be wise, compassionate, and brave.

◎得了道，學了道，最重要的就是想要成道，要成道可不容易！一個有志心，有恒心的人才能成道。能從出發走到最後，才是一個不簡單的人，為師希望你們每一個人都能這樣，希望你們都能帶著一顆真心，活在這個世間上。苦海茫茫，人生的路還很長，修道路更長，永遠不要離開道！不管你走到那裡，為師永遠都支持你！

After receiving Tao and learning Tao, the most important thing is enlightened. It's not easy to be enlightened. The one with aspiration and persistence can be enlightened. The one who can start from the beginning through the end is someone very special and admirable. I wish every one of you could persist to the last minute. Live with a true heart. Life is full of bitterness and sufferings. It's still a long way for your life. The journey of cultivating Tao is even longer. Never astray from Tao. No matter where you go and where you are, I will support and encourage you forever.